



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2022. június 17.
(OR. en)

Intézményközi referenciaszám:
2022/0202(NLE)

10129/22
ADD 1

TRANS 374
RELEX 783

JAVASLAT

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2022. június 17.
Címzett:	az Európai Unió Tanácsának Főtitkársága
Biz. dok. sz.:	Annex to COM(2022) 310 final
Tárgy:	MELLÉKLET a következőhöz: a Tanács határozata az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság között a közúti árufuvarozásról létrejött megállapodás Európai Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a COM(2022) 310 final számú dokumentum mellékletét.

Melléklet: Annex to COM(2022) 310 final



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2022.6.17.
COM(2022) 310 final

ANNEX

MELLÉKLET

a következőhöz:

a Tanács határozata

az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság között a közúti áru fuvarozásról létrejött megállapodás Európai Unió nevében történő aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

MELLÉKLET

MEGÁLLAPODÁS
AZ EURÓPAI UNIÓ
ÉS MOLDOVA KÖZÖTT
A KÖZÚTI ÁRUFUVAROZÁSRÓL

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió,

egyrésről,

és AZ EURÓPAI UNIÓ,

a továbbiakban: az Unió,

egyrésről,

valamint

A MOLDOVAI KÖZTÁRSASÁG

másrészről,

a továbbiakban külön-külön: a Fél vagy együttesen: a Felek,

1. ELISMERVE, hogy Oroszország Ukrajna ellen indított agresszív háborújának folyományaként a közlekedési ágazat jelentős zavarokkal néz szembe a Moldovai Köztársaságban.
2. FELISMERVE, hogy a moldovai export számára az Ukrajnán áthaladó alapvető szállítási útvonalak nem hozzáférhetőek, és a Moldovai Köztársaságból az Európai Unió területén át vezető alternatív közúti útvonalak használatával sürgősen biztosítani kell az ellátási láncokat és az élelmezésbiztonságot.
3. AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy támogassák a moldovai társadalmat és gazdaságot, lehetővé téve az uniós és moldovai közúti árufuvarozók számára a Moldova területére és adott esetben Moldova területén keresztül történő áruszállítást, valamint lehetővé téve, hogy a Moldovai Köztársaság további módosításokat eszközölhessen az általa alkalmazott gazdasági és közlekedési mintákon Oroszország agresszív háborújának a nemzetközi piacokra gyakorolt hatására reagálva.
4. MEGÁLLAPÍTVA, hogy a korlátozott számú tagállami engedélyen alapuló jelenlegi rendszer nem kellően rugalmas ahhoz, hogy a moldovai közúti árufuvarozók növelni tudják az Unión keresztül és az Unióval folytatott tevékenységük volumenét.
5. AZZAL A HATÁROZOTT SZÁNDÉKKAL, hogy a jövőben a Felek közötti közúti árufuvarozás terén a bármelyik Fél területén székhellyel rendelkező közúti fuvarozók számára jelenleg rendelkezésre álló piaci hozzáférés feltételei semmi esetre se szigorodjanak a jelenlegi helyzethez képest.
6. AZZAL A HATÁROZOTT SZÁNDÉKKAL, hogy segítsék a moldovai gazdaságot az Unió és a Moldovai Köztársaság közötti tranzit- és kétoldalú nemzetközi fuvarozás liberalizálásával, amely lehetővé teszi a szükséges áruk szállítását, és mindkét Fél számára ugyanazokat a kölcsönös jogokat biztosítja az e területek közötti tranzit- és kétoldalú nemzetközi fuvarozási tevékenységekhez.

7. MEGJEGYZEVE, hogy az Európai Unió, az Európai Atomenergia-közösség és tagállamaik, valamint a Moldovai Köztársaság közötti társulási megállapodás (a továbbiakban: a társulási megállapodás) X. mellékletében a Moldovai Köztársaság vállalja, hogy a közúti szállításra vonatkozó jogszabályait fokozatosan közelíti az adott mellékletben felsorolt uniós jogszabályokhoz és nemzetközi okmányokhoz.
8. AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy e megállapodás rendelkezéseit a társulási megállapodás vitarendezésről szóló fejezetének hatálya alá vonják.
9. FELISMERVE, hogy lehetetlen előre megjósolni az Oroszország által indított agresszív háború ukrainai közlekedési ágazatra és infrastruktúrára gyakorolt, a moldovai gazdasági szereplőket is érintő hatásának időtartamát, amely okból a Felek legkésőbb három hónappal a megállapodás lejárta előtt konzultációt folytatnak a vegyes bizottság keretében, hogy felmérjék a megállapodás megújításának szükségességét.
10. ELISMERVE, hogy a nemzetközi közúti fuvarozást végző járművek személyzetének munkájáról szóló európai megállapodás (AETR) biztosítja, hogy az e megállapodás szerinti szállítások során tiszteletben tartsák a járművezetők munkafeltételeit, a tisztességes versenyt, és ne veszélyeztessék a közúti biztonságot,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Célkitűzések

1. E megállapodás célja, hogy Oroszország Ukrajna ellen indított agresszív háborújának következményei és a moldovai köztársaságbeli közúti szállítási ágazatot érintő súlyos zavarok miatt átmenetileg megkönnyítse az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság területe között és területén keresztül történő közúti áru fuvarozást azáltal, hogy további tranzit- és áruszállítási jogokat biztosít az egyik Fél területén székhellyel rendelkező fuvarozók számára.
2. A megállapodás nem értelmezhető oly módon, mint amely a hatálybalépésének napját megelőző napon fennálló helyzethez képest gyengíti vagy más módon korlátozóbbá teszi a Felek közötti nemzetközi közúti szállítási szolgáltatásokhoz való piaci hozzáférés feltételeit.

2. cikk

Alkalmazási kör

Ez a megállapodás a Felek közötti, ellenszolgáltatás fejében végzett közúti tranzitszállításra és nemzetközi közúti áru fuvarozásra alkalmazandó, és nem érinti a Nemzetközi Közlekedési Fórumon belül a Közlekedési Miniszterek Európai Konferenciájának többoldalú kvótarendszere által megállapított szabályok alkalmazását. Nem tartozik e megállapodás hatálya alá az Európai Unió valamely tagállamán belüli vagy az Európai Unió tagállamai közötti közúti áru fuvarozás. A megállapodás nem terjed ki a harmadik országok közötti, a másik Fél területén áthaladó árutovábbításra (tranzitra).

3. cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában a következő fogalommeghatározásokat kell alkalmazni:

- (1) „a székhely szerinti Fél”: az a Fél, amelynek területén a közúti árufuvarozó székhellyel rendelkezik;
- (2) „közúti árufuvarozó”: kereskedelmi célból árufuvarozást végző bármely természetes vagy jogi személy, aki az egyik Fél területén az adott Fél törvényei szerint bejegyzett székhellyel és ugyanezen Fél által gépjárművel vagy járműszerelvénnel, ellenszolgáltatás fejében végzett nemzetközi áruszállításra kiadott engedéllyel rendelkezik;
- (3) „jármű”: az egyik Fél területén nyilvántartásba vett gépjármű, vagy olyan összekapcsolt járműszerelvény, amelynek legalább a gépjármű részét az egyik Fél területén vették nyilvántartásba, és amely kizárólag árufuvarozásra szolgál;
- (4) „áthaladás/tranzit”: az egyik Fél területén bejegyzett székhellyel rendelkező árufuvarozó járműveinek a másik Fél területén ki- és berakodás nélkül történő áthaladása;
- (5) „kétoldalú nemzetközi fuvarozás”: rakománnyal közlekedő járművel megtett utak a székhely szerinti Fél területéről a másik Fél területére, mindkét irányban, egy harmadik ország területén keresztül történő áthaladással vagy anélkül.

4. cikk

A közúti szállítási szolgáltatásokhoz való hozzáférés

A közúti árufuvarozók a következő közúti árufuvarozási tevékenységek végzésére jogosultak:

- (a) rakománnyal közlekedő járművel megtett utak, amelyek kiindulási és végpontja két különböző Fél területén van, harmadik ország területén keresztül történő áthaladással vagy anélkül;
- (b) rakománnyal közlekedő járművel megtett utak a székhely szerinti Fél területéről ugyanazon Fél területére, a másik Fél területén keresztül történő áthaladással;
- (c) rakománnyal közlekedő járművel megtett utak a székhely szerinti Fél területére vagy területéről harmadik ország területére, a másik Fél területén keresztül történő áthaladással;
- (d) rakomány nélkül közlekedő járművel az a), b) és c) pontban említett utakkal összefüggésben megtett utak.

5. cikk

Időtartam

1. Ez a megállapodás 2023. március 31-ig alkalmazandó.
2. Legkésőbb három hónappal a megállapodás lejártá előtt a Felek konzultációt kezdenek annak érdekében, hogy felmérjék a megállapodás megújításának szükségességét. E célból a Felek a 6. cikk (2) bekezdésében meghatározott vegyes bizottság keretében konzultálnak.

6. cikk

Vegyes bizottság

1. Vegyes bizottság jön létre. A vegyes bizottság felügyeli és nyomon követi a megállapodás alkalmazását és végrehajtását, valamint a megállapodás célkitűzéseinek fényében rendszeresen felülvizsgálja annak működését.
2. A vegyes bizottságot az egyik társelnök kérésére kell összehívni. A vegyes bizottságot legkésőbb három hónappal a megállapodás lejártá előtt össze kell hívni annak érdekében, hogy a 5. cikk (2) bekezdésével összhangban felmérje és eldöntse, hogy szükséges-e a megállapodást megújítani. A vegyes bizottság adott esetben a 5. cikk (5) bekezdésével összhangban határoz a megújításról, beleértve a megújítás időtartamát is.
3. A vegyes bizottság a Felek képviselőiből áll. Az Európai Unió tagállamainak képviselői megfigyelőként részt vehetnek a vegyes bizottság ülésein.
4. A vegyes bizottság elnöki tisztét az Európai Unió és a Moldovai Köztársaság egy-egy képviselője felváltva tölti be.
5. A vegyes bizottság a határozatait konszenzussal fogadja el. A határozatok kötelező erővel bírnak mindkét Félre nézve, akik minden szükséges intézkedést meghoznak az említett határozatok végrehajtása érdekében.
6. A vegyes bizottság elfogadja saját eljárási szabályzatát.

7. cikk

Vitarendezés¹

¹ A kétségek elkerülése végett sem a cikk, sem a megállapodás nem értelmezhető úgy, mint amely olyan jogokat biztosít vagy olyan kötelességeket ír elő, amelyekre a Felek nemzeti bíróságai előtt közvetlenül hivatkozni lehet.

Amennyiben a Felek között vita merül fel e megállapodás értelmezésével és alkalmazásával kapcsolatban, a társulási megállapodás V. címe 14. fejezetének rendelkezéseit kell értelemszerűen alkalmazni.

8. cikk

A kötelezettségek teljesítése

1. A Felek teljes mértékben felelősek e megállapodás valamennyi rendelkezésének betartásáért.
2. A Felek biztosítják, hogy minden szükséges intézkedést meghoznak e megállapodás rendelkezéseinek érvényre juttatása céljából, ideértve a rendelkezések valamennyi kormányzati szinten történő érvényesítését, valamint a kormányzati hatáskörrel felruházott személyek általi betartását. A Felek jóhiszeműen járnak el az e megállapodásban meghatározott célkitűzések elérésének biztosítása érdekében.
3. Ez a megállapodás a társulási megállapodás 458. cikkének (1) bekezdése értelmében vett megállapodás. A Felek e megállapodással kapcsolatban megfelelő intézkedéseket hozhatnak a társulási megállapodás 2. cikkének (1) bekezdésében alapvető elemként meghatározott bármely kötelezettség különösen súlyos és jelentős megsértése esetén, amely veszélyezteti a nemzetközi békét és biztonságot, és azonnali fellépést igényel. Az említett megfelelő intézkedéseket a társulási megállapodás 455. cikkével összhangban kell meghozni.

9. cikk

Védintézkedések

1. Bármelyik Fél megfelelő védintézkedéseket hozhat, ha úgy ítéli meg, hogy a másik Fél közúti árufuvarozói által végzett szállítási tevékenységek veszélyeztetik a közúti közlekedés biztonságát. A védintézkedéseket a nemzetközi jog teljes körű tiszteletben tartásával kell meghozni, a helyzet orvoslásához vagy e megállapodás egyensúlyának fenntartásához feltétlenül szükséges mértékkel arányosan és korlátozott időtartammal. Azon intézkedéseket kell előnyben részesíteni, amelyek e megállapodás végrehajtását a legkevésbé zavarják.
2. Az érintett Fél a konzultációk megkezdése előtt értesíti a másik Felet a meghozott intézkedésekről, és minden lényeges információt a rendelkezésére bocsát.
3. A Felek a vegyes bizottság keretében haladéktalanul konzultációkat kezdenek a kölcsönösen elfogadható megoldás megtalálása érdekében.
4. Az e cikk alapján hozott intézkedéseket fel kell függeszteni, amint a vétkes Fél ismét eleget tesz a megállapodás rendelkezéseiben foglaltaknak, vagy ha a közúti biztonságot fenyegető veszély elhárul.

10. cikk
Területi hatály

Ezt a megállapodást egyrészről azon a területen kell alkalmazni, amelyen az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés alkalmazandó, az említett szerződésekben meghatározott feltételekkel, másrészről a Moldovai Köztársaság területén.

A megállapodás alkalmazása ideiglenesen felfüggesztésre kerül azokon a területeken, amelyek felett a Moldovai Köztársaság kormánya nem gyakorol tényleges ellenőrzést. Alkalmazása a Társulási Tanács vagy a Társulási Vegyes Bizottság azon határozatát követően folytatható, amely megerősíti, hogy a Moldovai Köztársaság biztosítani tudja a megállapodásnak való teljes megfelelést.

11. cikk
Megszüntetés

1. A Felek bármely időpontban diplomáciai úton írásban értesíthetik a másik Felet az e megállapodás megszüntetésére irányuló döntésükről. A megállapodás az értesítéstől számított két héten belül megszűnik, kivéve, ha az értesítést küldő Fél az értesítés hatálybalépésére későbbi időpontot jelöl meg. Ez utóbbi esetben a megjelölt időpont nem lehet az értesítés időpontját követő két hónapnál későbbi.
2. Azok a közúti árufuvarozók, akik járművükkel a megállapodás lejártakor a másik Fél területén tartózkodnak, a járművel áthaladhatnak az adott Fél területén a székhelyük szerinti Fél területének elérése céljából.
3. Az egyértelműség kedvéért az (1) bekezdésben említett értesítés időpontja az a nap, amikor az értesítést a másik Fél számára kézbesítik.
4. A megállapodás 5. cikk szerinti lejáratára vagy e cikk (1) bekezdése szerinti megszűnése nem eredményezheti azt, hogy a Felek közötti közúti szállítási szolgáltatások piacra jutási feltételei az e megállapodás hatálybalépését megelőző napon fennálló helyzethez képest szigorúbbá váljanak. Ezért a Felek közötti utólagos megállapodás hiányában a megállapodás lejártának vagy megszűnésének napjától ismét az Európai Unió tagállamai és a Moldovai Köztársaság között az adott napon fennálló kétoldalú megállapodásokban meghatározott piacra jutási jogosultságok alkalmazandók.

12. cikk
Hatálybalépés és ideiglenes alkalmazás

1. Ezt a megállapodást a Felek saját eljárásaiknak megfelelően erősítik meg vagy hagyják jóvá. Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor a Felek értesítik egymást az ehhez szükséges saját belső jogi eljárásaik befejezéséről.
2. A (1) bekezdéstől eltérve az Unió és a Moldovai Köztársaság megállapodnak abban, hogy e megállapodást az aláírásának napjától ideiglenesen alkalmazzák.
3. E megállapodás vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazásában az említett rendelkezésekben szereplő, a „megállapodás hatálybalépésének időpontja” hivatkozás alatt azon időpont értendő, amelytől kezdve e megállapodás e cikk (2) bekezdésével összhangban ideiglenesen alkalmazandó.

Készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott, erre kellően meghatalmazott megbízottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt Brüsszelben, a ... év ... havának ... napján.

Az Európai Unió részéről

A Moldovai Köztársaság részéről